

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 186 – Gaahambaar Aafringaan continued - Consequences of not attending the six Gahambar Celebrations - Verses 10 - 13

Hello all Tele Class friends:

A Little History:

On Dae Maah and Hormuzd Roj, Wednesday May 15th 2013, over 3 years ago, we started our weekly WZSEs!

That's 180 weeks yesterday that we are sending weeklies of our Zoroastrian Scriptures.

Today, we are presenting WZSE #186, so we are about 6 weeks ahead.

Starting next week, we will be in Europe and will not be back until November 15th.

So, this WZSE is the last one we are sending out until we are back from Europe.

WZSE #186:

Last WZSEs #183, #184 and #185 covered the first seven Verses 3 – 9 of the Gaahambaar Aafringaan.

Today in WZSE #186, we will cover the rest of the Verses 10 – 13 of this Aafringaan.

This WZSE then completes the whole Gaahambaar Aafringaan explanation.

Last three WZSEs #183, #184, and #185 recap:

According to the Fasli calendar, which is synchronized exactly with the seasons, the traditional five days of the fourth Gaahambaar Ayaathrem started on Fasli Meher Maah and Aashtaad Roj, October 12th and ended on the Meher Maah and Aneraan Roj, 5th day, October 16th.

We have covered the background information about Gaahambaars and Gaahambaar Jashan including Gaahambaar Aafringaan and Gaahambaar Aafrin in our WZSEs #183 and #184.

In the first Verses 3 – 6 of the Gaahambaar Aafringaan, It gives an interesting scenario of Humdins attending a Gaahambaar Jashan and it gives guidelines about what the Humdins should donate to the Chief Dastur as Aashodaad (giving in righteousness) as well as to the Gaahambaar Jashan as their responsibility to attend the Gaahambaar and to donate something.

Now in the next six verses, Verses 7 – 13, Ahura Mazda informs Zarathushtra what will happen to a Humdin who does not attend each of the six Gaahambaars even though he is able to do so. The consequences of not attending can be drastic.

In the [last WZSE #185](#), we covered Verses 7 – 9.

So, today in WZSE #186, we will cover the last Verses 10 – 13 of this Gaahambaar Aafringaan:

This WZSE then completes the whole Gaahambaar Aafringaan.

Gaahambaar Aafringaan continued - Consequences of not

attending the six Gahambar Celebrations - Verses 10 - 13

(Please hear the attached .mp3 file for the recitations of both WZSE #185 and #186)

(10) Tooiryehcha naa myazdaheh adhaaiti,
Spitama Zarathushtra,
Yat Ayaathremaheh,
Myazdawaaoo ratush amyazdawanem ratunaem,
Waaramnem staorem fraperenoiti dasteh untareh mazdayasnaaish.

(11) Pookhdhahecha naa myazdaheh adhaaiti,
Spitama Zarathushtra,
Yat Maidhyaairyeheh,
Myazdawaaoo ratush amyazdawanem ratunaem,
Yaatem gaethanaam fraperenoiti untareh mazdayasnaaish.

(12) Kshatwahecha naa myazdaheh adhaaiti,
Spitama Zarathushtra,
Yat Hamaspathmaedayeh,
Myazdawaaoo ratush amyazdawanem ratunaem,
Aahuireem tkaeshem fraperenoiti untareh mazdayasnaaish.

(13) Awaezoh dim paschaeta
Fracha khraosyoit fracha syaz-zyoit;
Awaezoh dim paschaeta
Naarshni shaothna aiwi-daitheeta
Ratush ratunaem;
Atha ratunyoh ratum.

Gaahambaar Aafringaan continued - Consequences of not attending the six Gahambar Celebrations - Verses 10
- 13

Translation:

(10) In spite of being able to give,
That Humdin, Oh Spitama Zarathushtra!
Who does not donate his share to the Jashan
of the fourth Gaahambaar Ayaathrem,
Then the Chief Dastur in charge of the Jashan , after giving his share,
Exposes that Humdin who has not attended the Jashan,
in front of the assembly of the other Maazdayasni Humdins.
As the one who is condemned as a spent animal.

(11) In spite of being able to give,

That Humdin, Oh Spitama Zarathushtra!
Who does not donate his share to the Jashan
of the fifth Gaahambaar Maehdeeaarem,
Then the Chief Dastur in charge of the Jashan , after giving his share,
Strips that Humdin who has not attended the Jashan,
in front of the assembly of the other Maazdayasni Humdins.
Of all his worldly possessions.

(12) In spite of being able to give,
That Humdin, Oh Spitama Zarathushtra!
Who does not donate his share to the Jashan
of the sixth Gaahambaar Hamaspathmaedem,
Then the Chief Dastur in charge of the Jashan , after giving his share,
Exposes that Humdin who has not attended the Jashan,
in front of the assembly of the other Maazdayasni Humdins.
As ex-communicated from the Religion of Ahura Mazda.

(13) Then that just Dastur with a loud voice
in front of the assembly of the other Maazdayasni Humdins,
Exposes that Humdin who has not attended the Jashan,
And drives him off the Assembly.

Afterwards that just Dastur declares the bad deeds of that Humdin.
Then under the direction of the Dastur,
That Humdin accepts the edicts of the Dastur.

(From [Kangaji's Gujarati Khordeh Avesta](#), translated by me in English – Pages 393 - 400)

SPD Explanation:

1. Ayaathrem Gaahambaar is recognized in our scriptures as "The Cattle Breeding Season".
2. In Visperad 1.2, it is described as "Breeder".
3. In the same Visperad 1.2, Maidhyozarem Gaahambaar is described as "Milk Giver".

This coincides with the Gaahambaar Aafringaan Verse 3 presented in WZSE #183 where it is requested to donate a healthy, full of milk cow to the Chief Dastur as an Aashodaad (giving in righteousness).

4. In the above four and the last Verses, Ahura Mazda informs Zarathushtra the penalties for not attending any of the last four Gaahambaars and what the guilty Humdin has to do to get back into the Assembly of the Maazdayasni Humdins..
5. And whenever and wherever you are attending a Gaahambaar and participating in its solemn prayers and communal feast, please remember the four words mentioned in the Gaahambaar Aafrin: Yazad (pray), Saazad (perform some work), Khurad (partake) and Dahad (donate)! We are enjoined to pray or perform some work for the Gaahambaar, or participate in the solemn feast or donate something for the Gaahambaar!
6. The main theme of the [Fall \(September 2014\) FEZANA Journal](https://fezana.org/fjissue/FEZANA_2014_03_Fall.pdf): https://fezana.org/fjissue/FEZANA_2014_03_Fall.pdf was Gaahambaars Around The Hafta Keshwar Zamin and we highly recommend reading all the wonderful informative articles on Gaahambaars – their beginnings, meanings, history and current practice all over the world and how various diaspora Zoroastrians are celebrating them.

May the Flame of Fellowship, Love, Charity, and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence, and eternal enthusiasm!

Atha Jamyaat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

(Aafrin Pegaamber Zartosht, from [Ervad Kangaji Gujarati Khordeh Avesta Baa Maaeni](#) – Page 424, adapted Aafrinaamahi - we wish instead of Aafrinaami – I wish, in the original)

Love and Tandoorasti, Soli